

Les 183 – Antwoorden

Opdracht 1, Bijbel. Noteer de uitspraak en de vertaling.

לְזַקְנִי, לְזַקְנִי כִּי-לִדְתִי בְּ, kie yáladtie ben, liz'qoenav

Want ik-heb-gebaard [een] zoon, in-zijn-ouderdom. Genesis/Bereshiet 21:7b.

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-אֲבִיו, אֲנִכִּי עָשׂוּ בְכֹרְךָ wayomèr ya'aqov èl-áviv, ánochie esav b^echorèchá

En-zei Jakob tot-zijn-vader, ík ben Esau uw-eerstgeborene. Genesis 27:19a.

הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם, רֵאשׁ חֹדְשֵׁים: רֵאשׁוֹן הוּא לָכֶם, לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה

hachodèsh hazèh láchèm, rosh ch^odáshiem: rishon hoe láchem, l^echodshe hashánáh

Deze maand voor-jullie, eerste [der] maanden: eerste [is] hij voor-jullie, van-de-maanden [van] het-jaar. Exodus/Shemot 12:2.

בְּכֹרֵי אֲדָמָתְךָ, תְּבִיא, בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ reshiet bikore admát'cha, távie bet YHWH èlohèchá

Eerste vruchten van-uw-land zult-u-brengen, [naar] huis van de HEER uw-God.

Exodus 23:19a of 34:26a. Zie [Efemeride 103](#) met uitleg van dr. Piet van Midden.

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord חֹדֶשׁ, חֹדְשׁ choedash [poe'al] Vernieuwd worden.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	מְחַדֵּשׁ m ^e choedásh	חֹדַשְׁתִּי choedashtie	אֶחְדַּשׁ ^a choedash	אֲנִי
Ik (v)	מְחַדֶּשֶׁת m ^e choedèshèt	חֹדַשְׁתִּי choedashtie	אֶחְדַּשׁ ^a choedash	אֲנִי
Jij (m)	מְחַדֵּשׁ m ^e choedásh	חֹדַשְׁתָּ choedashtá	תֶּחְדַּשׁ t ^e choedash	אַתָּה
Jij (v)	מְחַדֶּשֶׁת m ^e choedèshèt	חֹדַשְׁתָּ choedasht	תֶּחְדַּשִּׁי t ^e choedashie	אַתָּה
Hij	מְחַדֵּשׁ m ^e choedásh	חֹדֵשׁ choedash	יֶחְדַּשׁ y ^e choedash	הוּא
Zij	מְחַדֶּשֶׁת m ^e choedèshèt	חֹדֶשָׁה choed'sháh	תֶּחְדַּשׁ t ^e choedash	הִיא
Wij (m)	מְחַדְּשִׁים m ^e choedáshiem	חֹדַשְׁנוּ choedashnoe	נֶחְדַּשׁ n ^e choedash	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	מְחַדְּשׁוֹת m ^e choedáshot	חֹדַשְׁנוּ choedashnoe	נֶחְדַּשׁ n ^e choedash	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	מְחַדְּשִׁים m ^e choedáshiem	חֹדַשְׁתֶּם choedashtèm	תֶּחְדַּשׁוּ t ^e choedashoe	אַתֶּם
Jullie (v)	מְחַדְּשׁוֹת m ^e choedáshot	חֹדַשְׁתֶּן choedashtèn	תֶּחְדַּשׁוּ t ^e choedashoe	אַתֶּן
Zij (m)	מְחַדְּשִׁים m ^e choedáshiem	חֹדְשׁוֹ choed'shoe	יֶחְדַּשׁוּ y ^e choedashoe	הֵם
Zij (v)	מְחַדְּשׁוֹת m ^e choedáshot	חֹדְשׁוֹ choed'shoe	יֶחְדַּשׁוּ y ^e choedashoe	הֵן

Er is geen gebiedende wijs en geen infinitief.

Opdracht 3: Vertaal en geef de uitspraak

Een oude man rijdt op een oude fiets

(אִישׁ) זָקֵן רוֹכֵב עַל אוֹפְנִים יְשָׁנִים

(ish) záqen rochev al ofanayiem y^eshániem

Zijn fietsband wordt vernieuwd

צָמִיג האוֹפְנִים שְׁלוֹ מְחַדֵּשׁ

tz^emieg ha'ofanayiem shèlo m^echoedásh

Hij ziet een jonge vrouw

הוּא רוֹאֵה אִשָּׁה צְעִירָה

hoe ro'èh isháh tz^eiráh

Hij denkt aan zijn jeugd

הוּא חוֹשֵׁב עַל צְעִירוֹת (נְעִירוֹת) שְׁלוֹ

hoe choshev al tz^eiroet (na'aroet) shèlo

Hij was de eerstgeborene in het gezin

הוּא הָיָה הַבְּכוֹר בַּמִּשְׁפָּחָה

hoe háyáh habb^echor bammishpácháh

Zijn vrouw was een nakomertje

אִשְׁתּוֹ הָיְתָה בַּת-זְקוּנִים

ishto háy'táh bat-z^eqoeniem

Les 184 – Politie

We gaan eerst weer een aantal nieuwe woorden leren:

שֹׁטֵר shitter [pi'el] Patrouilleren לְשֹׁטֵר

Van dit in onbruik geraakte werkwoord is afgeleid:

שׁוֹטֵר, שׁוֹטֶרֶת shoter (m), shotèrèt (v) Politieman/vrouw, agent(e), wachter, waker

שׁוֹטֵר תְּנוּעָה shoter t^enoe'áh (m) Verkeersagent

מִשְׁטֵרָה mishtaráh (v) Politie[bureau]; constr מִשְׁטֵרֶת mishtèrèt

תַּחְנֵת מִשְׁטֵרָה tach^anat mishtaráh Politiebureau

מִשְׁטֵרֶת הַתְּנוּעָה mishtèrèt hatnoe'áh Verkeerspolitie

מִשְׁטָר	mishtár (m)	Bewind, regime
גְּבוּל	g ^e voel (m!)	Grens גְּבוּלוֹת g ^e voelot
מִשְׁטַר הַגְּבוּל	mistar hagg ^e voel	Grenspolitie. Afkorting ב"מ magav
מִשְׁטָרְתִּי	mishtartie (bw)	Politioneel
אָסַר	ásar [pa'al]	Gevangen nemen, vastbinden
מֵאָסַר	ma ^a sár (m)	Arrestatie; gevangen houden, gevangenschap

גָּנַב	gánav [pa'al]	Stelen
גָּנַב	gannáv (m)	Dief
<i>Jiddisch/bargoens: Gannef, dief, schelm, schavuit</i>		
גְּנֵבָה, גְּנִיבָה	gneváh (v)	Diefstal
גָּנוּב	gánoev (bn)	Gestolen
שָׁד, שׂוּד	shod (m)	Roof, beroving
שׂוֹדֵד	shoded (m)	Rover
טָרֹר	tèror (m)	Terreur
טְרֹרִיסְט	tèrorist (m)	Terrorist
מְחַבֵּל	m ^e chabel (m)	Saboteur, terrorist
רָצַח	rátzach [pa'al]	Vermoorden
רֵצַח	rètzach (m)	Moord
דָּחוּף	dáchoef (bn)	Dringend, met spoed
כַּיָּס	kayás (m)	Zakkenroller
מַזְעֵזֵעַ	m ^e za'aze'a (bn)	Schokkend, verschrikkelijk
מָנַע; לְמַנוֹעַ	mána [pa'al], limno'a (inf)	Voorkomen, verhinderen, belemmeren, terughouden
סָכִין	sakien (m/v)	Mes
סַכִּינָאִי	sakinay (m)	Messentrekker; gewapende bandiet
שׂוּא	sháv (m)	(Het) niets.



Hiermee verwant is שׂוּא sh^ewá, de heel korte of niet uitgesproken e-klank

לְשׂוּא	lasháv	Tevergeefs, voor niets
שָׁמַר	shámar [pa'al]	Bewaken, bewaren
שָׁקַד	sháqad [pa'al]	Zich ijverig bezig houden met, (be)waken, bestuderen
תָּקַף	táqaf [pa'al]	Aanvallen, overvallen, aanranden
פִּגּוּעַ, פִּיגּוּעַ	pigoe'a (m)	Aanslag, gewelddaad

עָצַר	átzar [pa'al]	Stoppen, aanhouden, arresteren
עִצּוּר, עִצּוֹר	itzoer (m)	Medeklinker (letter); verstopping
עִצּוֹר	átzoer (bn; m)	Gearresteerd, geremd (psychisch); arrestant
עִצִּיר	átzier (m)	Arrestant, gedetineerde
שְׂמִינֵי עִצְרֵת	sh ^e minie atzèrèt	Slotfeest van Soekot; zie les 61.
עִצּוֹר!	atzor!	Stop!



Mouwemblemen van de Israëlische politie (Mishtarah) en de Israëlische Grenspolitie (Magav).

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord עָצַר *átzar* [pa'al] Stoppen, aanhouden, arresteren. Controleer jezelf op de website www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אָנִי
Ik (v)	עוֹצֵרֶת otzèrèt	עָצַרְתִּי <i>átzartie</i>	אֶעֱצֹר è'ètzor	אָנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הֵם
Zij (v)	הֵן
Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: לְעַצֹר <i>la'atzor</i>				

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord גָּנַב *gánav* [pa'al] Stelen (to steal). Een gemakkelijke standaard-vervoeging. Controleer jezelf op de website <http://www.hebrew-verbs.co.il>.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אָנִי
Ik (v)	גּוֹנֵבֶת gonèvèt	גָּנַבְתִּי <i>gánavtie</i>	אֶגְנוֹב ègnov	אָנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הֵם
Zij (v)	הֵן
Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: לִגְנוֹב <i>lignov</i>				

Opdracht 3: Geef de uitspraak en de vertaling

Wat is het telefoonnummer van de politie? (Zie les 105)

הַצִּילוּמִים שֶׁל הַתְּאוּנָה הִיוּ מְזַעְזָעִים

הַמְשֻׁטָּרָה עֲצָרָה אֶמֶשׁ כִּי־ס

הַמְשֻׁטָּרָה בָּאָה מְאוּחָר לְמָקוֹם הַשּׁוֹד

שׁוֹטְרֵי מַג"ב שׁוֹמְרִים עַל שְׁעַר שְׂכֵם

אֲנִי צָרִיךְ [צָרִיכָה] מְשֻׁטָּרָה דְּחוּף

De politie verhindert een moord

Help! Mijn auto is gestolen!

הַמְשֻׁטָּרָה עֲצָרָה שְׁנֵי סְכִינָאִים

אִם-יְהוּהָ לֹא-יִשְׁמַר-עִיר, שׁוֹא שְׂקֵד שׁוֹמֵר

Bronnen: Hebrew Phrasebook and Self Study Guide, dr Israel Palchan; www.classicalhebrew.com
(opgeheven), millon, www.gov.il; Hebrew Word of the Day; www.learn-hebrew-signs.com (foto).